



ウィルスに打ち勝ち、早期の正常化へ!  
東京五輪を成功させ、日中の友誼を更に強固に!

新型コロナウイルス感染症は、今や世界の各地で猛威をふるっています。中国国内では、感染拡大状況は一定の落ち着きを見せつつありますが、現在は海外からの感染持ち込みへの警戒が強まっており、検疫、隔離等の措置が引き続き講じられ、又は強化されている状況です。

当地在留邦人の皆様におかれでは、この間、中国に残っておられた方も、最近中国に戻って来られた方も、中国国内の移動制限、入国時の検疫措置、入国後の隔離措置等で大変なご苦労をされたことと存じます。また、日系企業の皆様におかれでは、感染予防対策を講じながら事業活動の早期正常化に向けて取り組まれる中で、職員の方々の完全な職場復帰、物流やサプライチェーンの円滑化、ご家族の帯同、お子さんの学校再開等の面でなお困難に直面しておられると思います。総領事館としましては、皆様のお役に立つような情報のタイムリーな提供、隔離措置で困難に遭遇した方々の問題解決等に努めてきましたが、引き続きできる限りの支援を行って参ります。

世界的な感染拡大とその甚大な影響に効果的に対応するためには、国際社会全体の連携と協力が極めて重要です。3月中旬以降、日中韓、G7、G20といった国際的な枠組みにおいて首脳又は閣僚レベルで緊密な連携が行われており、直近のG20首脳テレビ会議では、リードスピーカーである安倍総理から、世界の英知を結集させて治療薬等の開発を一気に加速させることや、G20全体として強大な経済財政政策を実施すべきことを呼びかけ、各国の賛同を得ました。また、その一方で、日中両国の中では、早くから中央・地方の政府、友好都市、民間団体、一般市民といった様々なレベルで支援のメッセージや物資があちこちで交わされました。危難に直面しての隣国への思いやりと友情の自然な発露を目の当たりにして、私もまた、今後の両国間の協力・交流の一層の発展に向けて大いに勇気づけられました。

今年予定されていた東京オリンピック・パラリンピックは、来年夏に延期となりました。この延期に当たり、安倍総理とバッハIOC会長は「東京五輪はこの困難な時期にあって希望の光を世界に放つ灯台であり、五輪の聖火はトンネルの出口を照らす光明となる」との合同メッセージを発出していますが、福島に運ばれた聖火は、現地でその火を灯し続けています。ここ華東地域においても、日中の経済ビジネス交流及び人的文化交流の最前

線として、感染予防に引き続き最大限注意しながら、各種の事業を一日も早く全面的に再開できるよう、そして新型コロナウイルスに打ち勝った証として両国間の協力と交流が従来にも増して力強く発展するよう、日中双方の関係者で手を携えて、一步一步しかし着実に歩みを進めていきたいと思います。ホップ（新型コロナウイルス感染症への勝利と活動正常化），ステップ（来年の東京オリンピック・パラリンピックの成功），ジャンプ（2022年北京オリンピック・パラリンピック、そして日中邦交正常化50周年に向けて）！

## 共同打赢抗疫战，携手走向正常化！

## 成功举办奥运会，加深两国友邦情！

新冠疫情正在世界各地蔓延。中国国内形势逐渐稳定后，目前正着重防控输入型感染，接连采取或加强了检测、隔离等措施，继续保持警惕。

面对这种情况，上海及华东地区的各位常住日侨，对中国国内的出行限制、入境检疫措施、入境后隔离措施等都给予了尽可能的配合。当地的日资企业，虽面临员工返岗、物流及供应链的保证、家人入境、子女学校复课等多重困难，仍竭力协助中国国内复工复产的安排，为企业活动的早日恢复付出了极大的努力。

为了有效应对全球性疫情传播及其严重影响，国际社会携手合作尤为重要。3月下旬举行的G20首脑应对新冠肺炎特别峰会视频会议上，安倍首相作为主要发言人呼吁集结全球智慧加速开发治疗药物、以及G20全体应该采取强有力的经济对策，得到各国一致赞同。另一方面，日本和中国两国之间从疫情之初就在中央·地方政府、友好城市、民间团体、普通市民等各层面相互关心、互援物资。危难当前邻国之间自然迸发的相互关怀和友谊，令人对未来两国合作、交流的更深入发展信心倍增。

预定今年举办的东京奥运会·残奥会已经延期至明年夏天。安倍首相和国际奥委会主席巴赫先生在共同决定其延期时表明：“东京奥运会可以成为全世界在此非常时期的希望灯塔，奥林匹克圣火就是隧道尽头的光亮。”已传递至福岛的圣火，正在那里闪耀不息。我们所在的华东地区，是日中两国经济商务交流和人员文化交流的最前线。日中双方应该携起手，一边极尽力量防控疫情，一边为早日全面恢复各项事业，以及作为战胜新冠病毒的证据，两国之间更进一步加强合作交流，一步一步稳步推进。HOP（战胜新冠疫情，恢复正常生活）、STEP（明年东京奥运会·残奥会成功举办）、JUMP（向着2022北京冬奥会·冬残奥会、日中邦交正常化50周年迈进）！